

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

205-214

Випуск № 27

Дата: 16 липня 2010 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

205-214

Edition № 27

Date: July 16, 2010

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3001	211				
3101	211				
3106	211				
3107	211				
3210	213				
3225	205				
3225Б	205				
3232	213				
3305	213				
3306	213				
3309	212				
3312	211				
3313	211				
3321	209				
3403	205				
3405	205				
3427	208, 209				
3428А	210				
3505	205				
3516	208				
3524	207				
3620В	213				
3629А	209				
3630	208				
3635	206				
3639В	212				
3705	206				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008	214				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал

Buzko-Dniprovsko-Lymanskyi Channel

205. Карти (Charts) 3505, 3403 (2), 3405, 3225Б, 3225 (1)

- Нанести 1. Маяк Західний передній,
вогнь Б Ч 10М,
світить у напрямку створу 88.3° ПРИП 327/10
- Insert (Lighthouse Zakhidnyi front,
light W Q 10M,
vis on leading line only 88.3°) 46°35'27" N 31°35'32" E Coastal warning 327/10
- Виправити 2. Напис «П'ятого коліна західний» на «Західний
задній» біля маяка
- Amend (Legend «Firth Elbow western» to «Western
Rear» near lighthouse) 46°35.4' N 31°32.8' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 327/10

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Севастопольська бухта

Sevastopolska Bay

206. Карти (Charts) 3705, 3635

- Скасувати 1. Напис «відсут.» біля
швартовної бочки ПРИП 323/10
- Delete (Legend «Missing» near
mooring buoy) 44°37'15.6" N 33°30'59.5" E Coastal warning 323/10
2. Напис «відсут.» біля
швартовної бочки
(Legend «Missing» near
mooring buoy) 44°37'10.8" N 33°31'06.3" E
3. Напис «відсут.» біля
швартовної бочки
(Legend «Missing» near
mooring buoy) 44°37'10.8" N 33°30'59.5" E

Нанести 4. Швартовну бочку
Insert (Mooring buoy) 44°37'15.6" N 33°31'06.3" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 323/10
Відм. ПМ (Cancel NtM) 454(T)/09, 172/10

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Порт Тамань
Taman Port

207. (Т) Карта (Chart) 3524

Нанести 1. Район, напис «Див. попередж.» між Рос. 2686/10
Insert (Area, legend «See caution»
between) 45°06'57.5"N 36°38'58.8"E Russia 2686/10
45°07'23.5"N 36°39'43.6"E
45°07'23.1"N 36°39'44.1"E
45°06'53.4"N 36°38'57.4"E
45°06'52.4"N 36°38'44.3"E

2. Текст попередження на карту
(Text of caution on the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Порт Новоросійськ
Novorosiisk Port

208. Карти (Charts) 3630, 3516, 3427

Скасувати Швартовну бочку Рос. 2687/10
Delete (Mooring buoy) 44°42'52.6" N 37°47'26.8" E Russia 2687/10
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 194/10(3)

Бухта Рубацька (Голуба)
Rybatska (Holuba) Bay

209. Карти (Charts) 3629A (1, 2), 3427 (1, 3), 3321 (1)

Нанести 1. Пунсон, напис «Міна» Рос. 2688/10
Insert (Letter-punch,
legend «Mine») 44°34'00.0" N 37°59'31.7" E Russia 2688/10

2. Район, небезпечний для плавання,
 між
 (Area, dangerous for navigation,
 between) 44°34'22.4" N 37°59'03.4" E
 далі по дузі окружності проти годинникової стрілки
 радіусом 5 кбт
 (further counter-clockwise along circle arc
 of 5 cables radius)
 із (from) 44°34'00.0" N 37°59'31.7" E

до (to) рамка карти (chart frame) 3629A 44°33'44.5" N 37°58'55.4" E

3. Район, небезпечний для плавання,
 між береговою лінією і дугою окружності
 радіусом 5 кбт із
 (Area, dangerous for navigation,
 between coastline and circle arc
 of 5 cables radius from) 44°34'00.0" N 37°59'31.7" E
 Система координат WGS-84
 (WGS-84 Datum)

Порт Туанце

Tuapse Port

210. Карта (Chart) 3428A

Скасувати Delete	1. Район гідротехнічних робіт між точками (Area of hydrotechnical works between positions):	44°05'42.8" N 39°03'57.4" E 44°05'36.6" N 39°04'05.4" E 44°05'33.4" N 39°04'02.4" E 44°05'40.6" N 39°03'53.4" E	Рос. 2516/10 Russia 2516/10
Нанести Insert	Відм. ПМ (Cancel NtM) 460(T)/08 2. Міст між (Bridge between)	44°05'42.5" N 39°03'56.6" E 44°05'39.4" N 39°03'58.2" E 44°05'39.4" N 39°03'57.9" E 44°05'42.4" N 39°03'56.4" E	
	3. Пірс, напис «Зерновий пірс» між (Pier, legend «Zernovyi Pier» between)	44°05'39.4" N 39°03'58.2" E 44°05'33.2" N 39°04'05.4" E 44°05'32.7" N 39°04'04.5" E 44°05'39.0" N 39°03'57.2" E 44°05'39.4" N 39°03'57.9" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Узбережжя Туреччини

Coast of Turkey

211. Карти (Charts) 3312 (6), 3313 (1-3), 3106 (1, 4, 5), 3107 (5), 3101 (1, 3, 4), 3001 (1-3)

Нанести	1. Банку 275 м, ПС		Рос. 2689/10
Insert	(Bank 275 m, PD)	41°58.08' N 32°55.76' E	Russia 2689/10
	2. Глибину 68, ПС		
	(Depth 68, PD)	41°56.44' N 32°52.35' E	
	3. Банку 104 м, ПС		
	(Bank 104 m, PD)	41°54.79' N 32°38.01' E	
	4. Банку 68 м, ПС		
	(Bank 68 m, PD)	41°56.39' N 32°52.31' E	
Виправити	5. Глибину 601 на		
	банку 104 м		
Amend	(Depth 601 to		
	bank 104 m)	41°54.79' N 32°38.21' E	
Нанести	6. Вогонь З Пр 5с 5М і Чв Пр 5с 5М, ПН		
Insert	(Light G Fl 5s 5M and R Fl 5s 5M, РА)	42°00.59' N 33°27.72' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

212. Карти (Charts) 3639В (1), 3309 (2)

Виправити	1. Дзвін на горн біля		
	світного знака		Туреч. 124/09
Amend	(Bell to horn near		
	light mark)	41°18'35.4" N 36°21'19.3" E	Turkey 124/09
	2. Дзвін на горн біля		
	світного знака		
	(Bell to horn near		
	light mark)	41°18.57' N 36°21.33' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

213. Карти (Charts) 3620В, 3305, 3306, 3210, 3232

Скасувати	1. Затонуле судно		Туреч. 183/09
Delete	(Wreck)	41°01'14.4" N 39°44'10.2" E	Turkey 183/09
Нанести	2. Затонуле судно		
	з глибиною над ним 75 м		
Insert	(Wreck with depth		
	of 75 m above it)	41°01'04.4" N 39°44'19.2" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

(T) Карта (Chart) 3524

(T) Попередження

У районі (45°07'05.5"N 36°39'15.8"E) у зв'язку з виконаними роботами зі зняття залишкової мінної небезпеки відмінено обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 207(T)/10(2))

(Temporary) Caution

In the area (45°07'05.5"N 36°39'15.8"E) owing to results of performed works as to residual mine danger removal, regime limitation of former mine danger area is cancelled. (NtM 207(T)/10(2))

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

214. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
360 E5090	Першого коліна підхідного каналу Передній		Оранжевий прямокутний щит, закріплений на ажурній металевій башті з топовою фігурою у вигляді оранжевого ромба 10	10 * ПМ 214/10
361 E5090.1	Першого коліна підхідного каналу Задній		Оранжевий прямокутний щит зі зрізаними верхніми кутами 22	25 * ПМ 214/10
390 E5103	Другого коліна підхідного каналу Передній		Оранжевий щит на ажурній металевій башті 22	22 * ПМ 214/10
391 E5103.1	Другого коліна підхідного каналу Задній		Оранжевий щит на ажурній металевій башті 26	29 * ПМ 214/10

1	2	3	4	5
685	Західний Передній 46 35.4 N 31 35.5 E (1954; 2010)	Б Ч У напрямку створу 10М	Червоний прямокутний щит з чорною вертикальною смугою, закріплений на чорній металевій колоні, встановлений на бетонному підмурку 11 12	Авт Західний створ 268.3-88.3 Створ веде п'ятим коліном каналу
686 E5136.1	Західний Задній 46 35.4 N 31 32.8 E (1954) *	Б Ізо Зс ЗМ У напрямку створу 10М	Червоний прямокутний щит з чорною вертикальною смугою, закріплений на сірій ажурній металевій башті, встановлений на бетонному підмурку 28 28 Ф О Т О	Авт ПМ 214/10

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 328/10

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 27
Order № 27

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.